

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

og

DEN TIDLIGERE JUGOSLAVISKE REPUBLIK MAKEDONIEN,

SOM ER BESLUTTEDE PÅ at udbygge deres samarbejde med henblik på at bekæmpe ulovlig indvandring mere effektivt,

som gennem denne aftale og på grundlag af gensidighed ØNSKER at indføre hurtige og effektive procedurer til identifikation og sikker tilbagesendelse under ordnede forhold af personer, som ikke (længere) opfylder betingelserne for indrejse, ophold eller bopæl på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens eller en af Den Europæiske Unions medlemsstaters område, og at lette sådanne personers transit på en samarbejdsbetonet måde,

SOM UNDERSTREGER, at denne aftale skal være neutral i forhold til andre internationale rettigheder, forpligtelser og ansvar, som Fællesskabet, Den Europæiske Unions medlemsstater og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har ifølge folkeretten, navnlig den europæiske konvention af 4. november 1950 om beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder og konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at bestemmelserne i denne aftale, som henhører under anvendelsesområdet for afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i henhold til den protokol om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, gælder for Kongeriget Danmark,

SOM HENVISER TIL artikel 76, stk. 2, i stabiliserings- og associeringsaftalen ⁽¹⁾, ifølge hvilken parterne forpligter sig til på anmodning at indgå en tilbagetagelsesaftale,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Definitioner**

I denne aftale forstås ved

- | | |
|---|---|
| <p>a) »kontraherende parter«: Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Fællesskabet</p> <p>b) »tilbagetagelse«: at den begærende stat overfører, og at den stat, som begæringen rettes til, modtager personer (egne statsborgere, tredjelandstatsborgere eller statsløse), som ulovligt er indrejst, opholder sig eller er bosiddende i den begærende stat, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale</p> <p>c) »statsborger i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien«: enhver, som er statsborger i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien i overensstemmelse med landets lovgivning</p> | <p>d) »statsborger i en medlemsstat«: enhver, der er statsborger i en medlemsstat som fastsat i fællesskabsbestemmelserne</p> <p>e) »medlemsstat«: enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater med undtagelse af Kongeriget Danmark</p> <p>f) »tredjelandstatsborger«: enhver, der er statsborger i et andet land end Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en medlemsstat</p> <p>g) »statsløs person«: enhver, der ikke har noget statsborgerskab</p> <p>h) »opholdstilladelse«: en tilladelse, uanset hvilken type der er tale om, udstedt af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en medlemsstat, som gør det muligt for en person at opholde sig på den udstedende stats område. Dette omfatter ikke midlertidig opholdstilladelse i forbindelse med behandlingen af en asylansøgning eller en ansøgning om opholdstilladelse</p> <p>i) »visum«: en tilladelse udstedt eller en afgørelse truffet af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en af medlemsstaterne, og som er nødvendig for indrejse i eller transit gennem den pågældende stats område. Dette omfatter ikke et lufthavnstransitvisum</p> |
|---|---|

⁽¹⁾ EUT L 84 af 20.3.2004.

- j) »begærende stat«: den stat (Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en af medlemsstaterne), som fremsætter en tilbagetagelsesbegæring i medfør af artikel 7 eller en transitbegæring i medfør af artikel 14 i denne aftale
- k) »stat, som begæringen rettes til«: den stat (Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en af medlemsstaterne), som en tilbagetagelsesbegæring i medfør af artikel 7 eller en transitbegæring i medfør af artikel 14 i denne aftale rettes til
- l) »kompetent myndighed«: enhver national myndighed i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en medlemsstat, som har til opgave at gennemføre denne aftale i medfør af artikel 19, stk. 1, litra a)
- m) »grænseområde«: et område inden for en radius på op til 30 kilometer fra den fælles landegrænse mellem en medlemsstat og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien samt internationale lufthavne i medlemsstaterne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien
- n) »transit«: en tredjelandstatsborgers eller statsløs persons pasage gennem den stat, begæringen rettes til, under en rejse fra den begærende stat til bestemmelseslandet.

eller får ret dertil, medmindre de har en uafhængig opholdsret i den begærende medlemsstat.

3. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien tilbagetager også personer, der har givet afkald på statsborgerskab i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien efter indrejse på en medlemsstats område, medmindre den pågældende medlemsstat som et minimum har garanteret de pågældende personer statsborgerskab.

4. Når Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesbegæringen, udsteder Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat straks og senest inden 3 arbejdsdage det fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på mindst 30 dage. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat inden 14 kalenderdage et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien ikke inden 14 kalenderdage har udstedt et rejsedokument, tages det som tegn på, at landet accepterer, at EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål anvendes ⁽¹⁾.

5. Hvis den person, som skal tilbagetages, foruden statsborgerskab i den stat, som begæringen rettes til, også har et tredjelandstatsborgerskab, tager den begærende medlemsstat hensyn til, til hvilken stat den pågældende ønsker at blive tilbagetaget.

AFDELING I

DEN TIDLIGERE JUGOSLAVISKE REPUBLIK MAKEDONIENS TILBAGETAGELSESFORLIGTELSE

Artikel 2

Tilbagetagelse af egne statsborgere

1. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien tilbagetager på begæring af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende retlige betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den begærende medlemsstats område, forudsat at det bevises eller med rimelighed på grundlag af de fremlagte umiddelbare vidnesbyrd kan formodes, at den pågældende person er statsborger i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien.

2. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien tilbagetager så vidt muligt også samtidig:

- ugifte mindreårige børn på indtil 18 år af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en uafhængig opholdsret på den begærende medlemsstats område
- ægtefæller med et andet statsborgerskab til de i stk. 1 nævnte personer, forudsat at de har ret til at indrejse og opholde sig på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område

Artikel 3

Tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer

1. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien tilbagetager på begæring af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle tredjelandstatsborgere eller statsløse personer, som ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den begærende medlemsstats område, forudsat at det bevises eller med rimelighed på grundlag af de fremlagte umiddelbare vidnesbyrd kan formodes, at de pågældende personer:

- a) på indrejsetidspunktet havde et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, eller
- b) ulovligt og direkte indrejste på medlemsstatens område efter at have opholdt sig eller have været i transit på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område.

⁽¹⁾ Efter modellen i Rådets henstilling af 30.11.1994.

2. Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis:
- tredjelandstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, eller
 - den begærende medlemsstat har udstedt et visum eller en opholdstilladelse til tredjelandstatsborgeren eller den statsløse person før eller efter, at personen indrejste på den pågældende stats område, medmindre
 - den pågældende person er i besiddelse af et visum eller en opholdstilladelse udstedt af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, som udløber senere eller
 - det visum eller den opholdstilladelse, som den begærende medlemsstat har udstedt, er udfærdiget på grundlag af forfalskede dokumenter eller urigtige erklæringer, og den pågældende person forblev på eller passerede gennem Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område
 - den pågældende person misligholder forpligtelser, som er knyttet til visummet, og er forblevet på eller har passeret gennem Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område.
3. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien tilbagetager også på anmodning af en medlemsstat tidligere statsborgere i Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien, som ikke har erhvervet andet statsborgerskab, og som er født eller havde fast opholdssted på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område pr. 8. september 1991.
4. Når Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesbegæringen, udsteder den begærende medlemsstat til den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål ⁽¹⁾.

AFDELING II

FÆLLESSKABETS TILBAGETAGELSESFORPLIGTELSE

Artikel 4

Tilbagetagelse af egne statsborgere

1. En medlemsstat tilbagetager på begæring af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende retlige betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område, forudsat at det bevises eller med rimelighed på grundlag

⁽¹⁾ Efter modellen i Rådets henstilling af 30.11.1994.

af de fremlagte umiddelbare vidnesbyrd kan formodes, at den pågældende person er statsborger i den pågældende medlemsstat.

2. En medlemsstat tilbagetager så vidt muligt også samtidig:
- ugifte mindreårige børn på indtil 18 år af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en uafhængig opholdsret på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område
 - ægtefæller med et andet statsborgerskab til de i stk. 1 nævnte personer, forudsat at de har ret til at indrejse og opholde sig i den medlemsstat, som begæringen rettes til, eller får ret dertil, medmindre de har en uafhængig opholdsret i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien.
3. En medlemsstat tilbagetager også personer, der har givet afkald på statsborgerskab i en medlemsstat efter indrejse på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område, medmindre Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien som et minimum har garanteret de pågældende personer statsborgerskab.
4. Når den medlemsstat, som begæringen rettes til, har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesbegæringen, udsteder dens kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat straks og senest inden 3 arbejdsdage det fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på mindst 30 måneder. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder den pågældende medlemsstats kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat inden 14 kalenderdage et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode.
5. Hvis den person, som skal tilbagetages, foruden statsborgerskab i den medlemsstat, som begæringen rettes til, også har et tredjelandstatsborgerskab, tager Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien hensyn til, til hvilken stat den pågældende ønsker at blive tilbagetaget.

Artikel 5

Tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer

1. En medlemsstat tilbagetager på begæring af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle tredjelandstatsborgere og statsløse personer, der ikke (længere) opfylder de gældende retlige betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område, forudsat at det bevises eller med rimelighed på grundlag af de fremlagte umiddelbare vidnesbyrd kan formodes, at de pågældende personer

- a) på indrejsetidspunktet havde et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den medlemsstat, som begæringen rettes til, eller

b) ulovligt og direkte indrejste på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område efter at have opholdt sig eller have været i transit i den medlemsstat, som begæringen rettes til.

2. Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis:

a) tredjelandstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i den medlemsstat, begæringen rettes til, eller

b) Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udstedt et visum eller en opholdstilladelse til tredjelandstatsborgeren eller den statsløse person før eller efter, at personen indrejste på dets område, medmindre

— den pågældende person er i besiddelse af et visum eller en opholdstilladelse udstedt af den medlemsstat, som begæringen rettes til, som udløber senere eller

— det visum eller den opholdstilladelse, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udstedt, er udfærdiget på grundlag af forfalskede dokumenter eller urigtige erklæringer, og den pågældende person forblev på eller passerede gennem den medlemsstats område, som begæringen rettes til, eller

— den pågældende person misligholder forpligtelser, som er knyttet til visummet, og er forblevet på eller har passeret gennem den medlemsstats område, som begæringen rettes til.

3. Den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse påhviler den medlemsstat, der har udstedt visummet eller opholdstilladelsen. Hvis to eller flere medlemsstater har udstedt visa eller opholdstilladelser, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den længste gyldighedsperiode, eller, hvis et eller flere af de udstedte dokumenter allerede er udløbet, det dokument, der stadig er gyldigt. Hvis samtlige dokumenter allerede er udløbet, gælder den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt dokumentet med den seneste udløbsdato. Hvis sådanne dokumenter ikke foreligger, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, som den pågældende person sidst udrejste af.

4. Når medlemsstaten har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesbegæringen, udsteder Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om nødvendigt til den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, det til vedkommendes tilbagesendelse nødvendige rejsedokument.

2. Der kræves ingen tilbagetagelsesbegæring, når den person, der skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument og eventuelt et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den stat, som begæringen rettes til.

3. Er en person blevet antruffet i den begærende stats grænseområde (herunder lufthavne) efter ulovligt at have passeret grænsen direkte fra den stats område, som begæringen rettes til, kan den begærende stat fremsætte en tilbagetagelsesbegæring senest to arbejdsdage efter personens pågribelse (hasteprocedure).

Artikel 7

Tilbagetagelsesbegæring

1. Tilbagetagelsesbegæringen skal så vidt muligt indeholde følgende oplysninger:

a) oplysninger om den person, der skal tilbagetages (f.eks. fulde navn, fødselsdato og om muligt fødested og seneste opholdssted og oplysninger om forældre) og i givet fald oplysninger om mindreårige ugifte børn og/eller ægtefæller

b) angivelse af, på hvilken måde beviser eller umiddelbare vidnesbyrd for statsborgerskab, transit, betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer samt ulovlig indrejse og ulovligt ophold vil blive fremlagt

c) fotografi af den pågældende person.

2. Tilbagetagelsesbegæringen skal så vidt muligt også indeholde følgende oplysninger:

a) en erklæring om, at den person, der skal tilbagesendes, kan have brug for hjælp eller pleje, forudsat at den pågældende person udtrykkeligt har givet sit samtykke til denne erklæring

b) enhver anden beskyttelses- eller sikkerhedsforanstaltning, der kan være nødvendig ved den enkelte tilbagesendelse.

3. En fælles formular, der skal benyttes i forbindelse med tilbagetagelsesbegæring, er knyttet til denne aftale som bilag 6.

AFDELING III

TILBAGETAGELSESPROCEDURE

Artikel 6

Principper

1. Enhver tilbagesendelse af en person, der skal tilbagetages i henhold til en af de i denne aftales artikel 2-5 fastlagte forpligtelser, er betinget af, at der fremsættes en begæring om tilbagetagelse til den kompetente myndighed i den stat, som begæringen rettes til, jf. dog artikel 6, stk. 2.

Artikel 8

Vidnesbyrd om statsborgerskab

1. Bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 2, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 1 til denne aftale anførte dokumenter, uden at dette dog berører de respektive nationale lovgivninger. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal både medlemsstaterne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien gensidigt anerkende den pågældendes statsborgerskab uden yderligere efterforskning. Bevis for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.

2. Umiddelbart vidnesbyrd for statsborgerskab i henhold til artikel 2, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 2 til denne aftale anførte dokumenter, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal medlemsstaterne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien acceptere, at der foreligger en formodning om statsborgerskab, medmindre de kan bevise andet. Umiddelbart vidnesbyrd for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.

3. Hvis ingen af de i bilag 1 eller 2 anførte dokumenter kan fremlægges, træffer den stats diplomatiske og konsulære repræsentation, som begæringen rettes til, på anmodning foranstaltninger til uden forsinkelse og senest inden 3 arbejdsdage fra dagen for begæringen at afhøre den person, der skal tilbagetages, for at fastslå vedkommendes statsborgerskab.

Artikel 9

Bevismateriale i forbindelse med statsborgere fra tredjelande og statsløse personer

1. Bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af det i bilag 3 til denne aftale anførte bevismateriale. Det kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Ethvert sådant bevis anerkendes gensidigt af medlemsstaterne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien uden yderligere efterforskning.

2. Umiddelbart vidnesbyrd for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af det i bilag 4 til denne aftale anførte bevismateriale. Det kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Hvis sådanne umiddelbare vidnesbyrd fremlægges, skal medlemsstaterne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien acceptere, at der foreligger en formodning om, at betingelserne er opfyldt, medmindre de kan bevise andet.

3. Ulovlig indrejse eller bopæl eller ulovligt ophold dokumenteres ved hjælp af den pågældende persons rejsedokumenter, hvis det krævede visum eller en anden tilladelse til ophold på den begærende stats område mangler. En erklæring fra den begærende stat om, at det findes godtgjort, at den pågældende person ikke er i besiddelse af de fornødne rejsedokumenter, visum eller opholdstilladelse, skal ligeledes indeholde umiddelbart vidnesbyrd for den ulovlige indrejse eller bopæl eller det ulovlige ophold.

4. Umiddelbart vidnesbyrd for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tidligere statsborgere i Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien, jf. artikel 3, stk. 3, kan navnlig fremlægges i form af det i bilag 5 til denne aftale anførte bevismateriale. Det kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Hvis der fremlægges et sådant umiddelbart vidnesbyrd, anser Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien betingelserne for at være opfyldt, medmindre det kan fremlægges bevis for det modsatte.

5. Hvis ingen af de i bilag 5 anførte dokumenter kan fremlægges, træffer Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens diplomatiske og konsulære repræsentation på anmodning foranstaltninger til uden ubehørig forsinkelse og senest inden 3 arbejdsdage fra dagen for begæringen at afhøre den person, der skal tilbagetages, for at fastslå vedkommendes statsborgerskab.

Artikel 10

Frister

1. Tilbagetagelsesbegæringen forelægges den kompetente myndighed i den stat, begæringen rettes til, højst ét år efter, at den begærende stats kompetente myndigheder har fået kendskab til, at en tredjelandstatsborger eller en statsløs person ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse, ophold eller bopæl. Hvis der foreligger retlige eller faktuelle hindringer for, at begæringen kan fremlægges i tide, forlænges fristen på anmodning af den begærende stat, men kun så længe hindringerne består.

2. Svar på tilbagetagelsesbegæringen gives skriftligt

— inden 2 arbejdsdage, hvis begæringen er fremsat som led i hasteproceduren (artikel 6, stk. 3)

— inden 14 kalenderdage i alle andre tilfælde.

Disse frister begynder at løbe på datoen for modtagelsen af tilbagetagelsesbegæringen. Hvis der ikke er afgivet svar inden fristens udløb, betragtes overførslen som accepteret.

3. Afvisning af en tilbagetagelsesbegæring skal begrundes.

4. Efter at der er givet samtykke eller i givet fald efter udløbet af de i stk. 2 fastsatte frister, overføres den pågældende person uden ubehørig forsinkelse og senest inden 3 måneder. På anmodning af den begærende stat kan denne frist forlænges med den tid, det tager at løse retlige eller praktiske problemer.

Artikel 11

Overførsels- og befordringsmåde

1. Før en person tilbagesendes, træffer de kompetente myndigheder i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og den berørte medlemsstat på forhånd skriftligt forberedelser vedrørende tilbagesendelsesdatoen, indrejsestedet, eventuel ledsagelse og anden information, der er relevant for overførslen.

2. Befordringen kan ske ad luftvejen eller over land. Tilbagesendelse ad luftvejen er ikke begrænset til brug af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens og medlemsstaternes nationale luftfartsselskaber og kan finde sted med såvel rutefly som charterfly. Ledsagede tilbagesendelser er ikke begrænset til bemyndigede personer fra den begærende stat, idet der skal blot være tale om bemyndigede personer fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en af medlemsstaterne.

Artikel 12

Tilbagebetalinger, der er behæftet med fejl

Den begærende stat tilbagebetaler alle personer, som er tilbagebetalt af den anden part, hvis det inden 3 måneder efter overførslen af den pågældende person konstateres, at kravene i denne aftales artikel 2-5 ikke er opfyldt.

I sådanne tilfælde anvendes procedurebestemmelserne i denne aftale tilsvarende, og der skal fremlægges alle disponible oplysninger om den pågældende persons faktiske identitet og nationalitet.

AFDELING IV

TRANSITOPERATIONER

Artikel 13

Principper

1. Medlemsstaterne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien bør begrænse transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer til tilfælde, hvor sådanne personer ikke kan tilbageendes direkte til bestemmelseslandet.

2. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien tillader transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, hvis en medlemsstat anmoder herom, og en medlemsstat tillader transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, hvis Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien anmoder herom, forudsat at den videre rejse gennem eventuelle andre transitlande og tilbagebetalingen fra bestemmelseslandets side er sikret.

3. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en medlemsstat kan afvise transit:

- a) hvis den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløs person risikerer at blive udsat for tortur eller umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, dødsstraf eller forfølgelse på grund af race, religion, nationalitet eller tilhørsforhold til en bestemt social gruppe eller politisk overbevisning i bestemmelseslandet eller et transitland, eller
- b) hvis den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløs person vil blive genstand for strafferetlig forfølgning eller sanktioner i den stat, som begæringen rettes til, eller et transitland, eller
- c) hvis det kan begrundes med hensynet til offentlig sundhed, den indre sikkerhed, den offentlige orden eller andre nationale interesser i den stat, som begæringen rettes til.

4. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en medlemsstat kan tilbagekalde enhver udstedt tilladelse, hvis der efterfølgende opstår eller fremdrages forhold som omhandlet i stk. 3, som lægger hindringer i vejen for transitoperationen, eller hvis den videre rejse i eventuelle transitlande eller tilbagebetalingen fra bestemmelseslandets side ikke længere er sikret. I sådanne tilfælde skal den begærende stat straks tilbagebetale den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløs person.

Artikel 14

Transitproceduren

1. Den kompetente myndighed i den stat, som begæringen rettes til, forelægges skriftligt en transitbegæring, som skal indeholde følgende oplysninger:

- a) transittype (ad luftvejen eller over land), andre mulige transitlande og planlagt endeligt bestemmelsesland
- b) oplysninger om den pågældende person (f.eks. fulde navn, pigenavn, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, pseudonymer, fødselsdato og — om muligt — fødested, statsborgerskab, sprog samt rejsedokumentets art og nummer)
- c) planlagt indrejsested, tidspunkt for tilbagesendelsen og angivelse af, om der er tale om ledsaget tilbagesendelse
- d) en erklæring om, at betingelserne i artikel 13, stk. 2, efter den begærende stats opfattelse er opfyldt, og at der ikke vides nogen grund til en afvisning i henhold til artikel 13, stk. 3.

En fælles formular for transitbegæring er vedføjet denne aftale som bilag 7.

2. Den stat, som begæringen rettes til, underretter inden for en frist på 5 kalenderdage skriftligt den begærende stat om, at der er givet tilladelse til indrejse, samt bekræfter indrejsested og -tidspunkt eller i modsat fald underretter den begærende stat om afvisningen af indrejsetilladelsen med en begrundelse herfor.

3. Hvis transitoperationen foregår ad luftvejen, fritages den person, som tilbageendes, og den eventuelle ledsager for lufthavnstransitvisum.

4. De kompetente myndigheder i den stat, som begæringen rettes til, skal efter konsultation mellem parterne være behjælpelige ved den pågældende transitoperation, navnlig ved at holde opsyn med de pågældende personer og stille passende faciliteter til rådighed til dette formål.

AFDELING V

UDGIFTER

Artikel 15

Befordrings- og transitudgifter

Uden at de kompetente myndigheders ret til at sikre sig godtgørelse af udgifter i forbindelse med tilbagebetalingen fra den person, der skal tilbagebetales, eller fra tredjepart anfægtes, bæres alle befordringsudgifter i forbindelse med tilbagebetaling og transit i henhold til denne aftale indtil det endelige bestemmelseslands grænse af den begærende stat.

AFDELING VI

DATABESKYTTELSE OG NEUTRALITETSKLAUSUL

Artikel 16

Databeskyttelse

Overdragelse af personoplysninger finder kun sted, hvis det er nødvendigt, for at Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens eller en medlemsstats kompetente myndigheder kan gennemføre aftalen. Bearbejdning og behandling af personoplysninger i et givet tilfælde sker efter Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens nationale lovgivning og, dersom den registeransvarlige er en medlemsstats kompetente myndighed, efter bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF⁽¹⁾ og den pågældende medlemsstats nationale lovgivning vedtaget i henhold til dette direktiv. Desuden gælder følgende principper:

- a) personoplysninger skal behandles på en redelig og lovformelig måde
- b) personoplysningerne indsamles med det specifikke, udtrykkelige og legitime formål at gennemføre denne aftale og må ikke bearbejdes yderligere af den meddelende eller modtagende myndighed på en måde, der er uforenelig med dette mål
- c) personoplysningerne skal være tjenlige, relevante og ikke overdrevent omfattende i forhold til det formål, hvormed de indsamles og/eller bearbejdes yderligere personoplysninger kun må vedrøre følgende:
 - oplysninger om den person, der skal overføres (dvs. fulde navn, eventuelle tidligere navne, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, og pseudonymer, køn, civilstand, fødselsdato og -sted, nuværende og eventuel tidligere nationalitet)
 - pas, identitetskort eller kørekort (nummer, gyldighedsperiode, udstedelsesdato, udstedende myndighed, udstedelsessted)
 - ophold på rejsen og rute
 - andre oplysninger, der er nødvendige til identifikation af den person, som skal tilbagesendes, eller til undersøgelse af tilbagetagelseskravene i henhold til denne aftale
- d) personoplysningerne skal være nøjagtige og om fornødent være ført ajour

(¹) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31).

- e) personoplysningerne skal opbevares på en måde, der gør det muligt at identificere den pågældende person i et tidsrum, der ikke må være længere end, hvad der er nødvendigt for det formål, til hvilket hvilken oplysningerne opbevares, eller for den videre bearbejdning af oplysningerne
- f) såvel den meddelende som den modtagende myndighed træffer alle rimelige foranstaltninger til at sikre berigtigelse, sletning eller spærring af personoplysninger, hvis de bearbejdes i strid med bestemmelserne i denne artikel, navnlig fordi oplysningerne ikke er tjenlige, relevante eller nøjagtige, eller fordi de er overdrevent omfattende i forhold til formålet med bearbejdningen. Dette gælder også fremsendelse til den anden part af enhver berigtigelse, sletning eller spærring af oplysninger
- g) på begæring underretter den modtagende myndighed den meddelende myndighed om, hvorledes de fremsendte oplysninger er blevet brugt, og om hvilke resultater der er opnået ved behandlingen af dem
- h) personoplysninger må kun meddeles til de kompetente myndigheder. Meddelelse til andre organer kræver den meddelende myndigheds forudgående samtykke
- i) de meddelende og de modtagende myndigheder udarbejder en skriftlig oversigt over meddelelsen og modtagelsen af personoplysninger.

Artikel 17

Neutralitetsklausul

1. Denne aftale indskrænker ikke de rettigheder og forpligtelser, som Fællesskabet, medlemsstaterne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har i henhold til folkeretten, især
 - konventionen af 28. juli 1951 om flygtnings retsstilling som ændret ved protokollen af 31. januar 1967 om flygtnings retsstilling
 - internationale konventioner om bestemmelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af asylansøgnings
 - den europæiske konvention af 4. november 1950 til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder
 - konventionen af 10. december 1984 mod tortur og anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf
 - mellemstatslige aftaler om udlevering og transit
 - multilaterale konventioner og aftaler om tilbagetagelse af udenlandske statsborgere.
2. Intet i denne aftale er til hinder for, at en person tilbagesendes under andre formelle eller uformelle ordninger.

AFDELING VII

GENNEMFØRELSE OG ANVENDELSE

Artikel 18

Det Blandede Tilbage-tagelsesudvalg

1. De kontraherende parter bistår hinanden med aftalens gennemførelse og fortolkning. I dette øjemed nedsætter de et blandet tilbage-tagelsesudvalg, i det følgende benævnt »udvalget«, der navnlig har til opgave:
 - a) at overvåge anvendelsen af denne aftale
 - b) at vedtage gennemførelsesforanstaltninger til at sikre en ensartet anvendelse af denne aftale
 - c) at sørge for jævnlig udveksling af oplysninger vedrørende de gennemførelsesprotokoller, der udarbejdes af de enkelte medlemsstater og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien i medfør af artikel 19
 - d) at rette henstillinger om ændringer af denne aftale og bilagene hertil.
2. Udvalgets afgørelser er bindende for de kontraherende parter.
3. Udvalget består af repræsentanter for Fællesskabet og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien. Fællesskabet repræsenteres ved Kommissionen.
4. Udvalget træder sammen, når der er behov herfor, på anmodning af en af de kontraherende parter.
5. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 19

Gennemførelsesprotokoller

1. På anmodning af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en medlemsstat udarbejder Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og medlemsstaten en gennemførelsesprotokol med regler om
 - a) udpegelse af kompetente myndigheder, grænseovergangssteder og udveksling af oplysninger om kontaktsteder og kommunikationssprog
 - b) de nærmere betingelser for tilbage-tagelse efter haster-proceduren
 - c) betingelserne i forbindelse med ledsaget tilbagesendelse, herunder transit for tredjelandsstatsborgere og statsløse personer under ledsagelse
 - d) andre hjælpemidler og dokumenter ud over dem, der er anført i bilag 1 til 5 til denne aftale.
2. De i stk. 1 omhandlede gennemførelsesprotokoller træder først i kraft, efter at der er givet meddelelse herom til det i artikel 18 nævnte udvalg.

3. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien acceptere at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er udarbejdet i samarbejde med én medlemsstat, i sine relationer med enhver anden medlemsstat, hvis denne anmoder herom.

Artikel 20

Forbindelse med bilaterale tilbage-tagelsesaftaler eller -ordninger med medlemsstater

Bestemmelserne i denne aftale går forud for bestemmelserne i enhver bilateral aftale eller ordning vedrørende tilbage-tagelse af personer bosiddende uden tilladelse, som er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien i medfør af artikel 19, for så vidt bestemmelserne i den bilaterale aftale er uforenelige med bestemmelserne i denne aftale.

AFDELING VIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 21

Territorial anvendelse

1. Denne aftale gælder for det område, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område, jf. dog artikel 21, stk. 2.
2. Denne aftale gælder ikke for Kongeriget Danmarks område.

Artikel 22

Ikrafttræden, varighed og udløb

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres respektive procedurer.
2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken de kontraherende parter meddeler hinanden, at de i stk. 1 omhandlede procedurer er afsluttet.
3. Denne aftale indgås på ubestemt tid.
4. Hver af de kontraherende parter kan efter officiel notifikation til den anden part og efter forudgående konsultation i det i artikel 18 omhandlede udvalg helt eller delvis, midlertidigt suspendere gennemførelsen af aftalen, for så vidt angår tredjelandsstatsborgere og statsløse personer begrundet i hensynet til sikkerheden, beskyttelse af den offentlige orden eller folkesundheden. Suspensionen får virkningen på andendagen efter dagen for notifikationen.
5. Hver kontraherende part kan opsigte denne aftale ved en officiel notifikation herom til den anden kontraherende part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

Artikel 23

Bilag

Bilag 1 til 7 udgør en integrerende del af denne aftale.

*BILAG 1***Fælles dokumentliste — bevis for statsborgerskab (artikel 2, stk. 1, artikel 4, stk. 1, og artikel 8, stk. 1)**

- Pas af enhver art (nationale pas, diplomatpas, tjenestepas, kollektive pas og erstatningspas/nødpas)
- identitetskort (også midlertidige og foreløbige)
- militære identitetskort
- søfartsbøger og skibsføreres tjenestekort
- nationalitetsattester ledsaget af et andet officielt identifikationsdokument indeholdende et fotografi af personen.

*BILAG 2***Fælles liste over dokumenter, hvis fremlæggelse betragtes som umiddelbart vidnesbyrd for statsborgerskab (artikel 2, stk. 1, artikel 4, stk. 1, og artikel 8, stk. 2)**

- Fotokopier af et af de dokumenter, der er anført i bilag 1 til denne aftale
 - tjenestekort eller fotokopier deraf
 - kørekort eller fotokopier deraf
 - fødselsattester eller fotokopier deraf
 - officielle erklæringer afgivet af troværdige vidner
 - erklæringer afgivet af den pågældende person og det sprog, vedkommende taler, bl.a. efterprøvet ved hjælp af en officiel test. I dette bilag forstås ved »officiel test« en prøve, som myndighederne i den begærende stat lader foretage eller foretager, og som godkendes af den stat, som begæringen rettes til
 - ethvert andet dokument, der kan medvirke til at fastslå den pågældende persons nationalitet
 - de i bilag 1 nævnte dokumenter, hvis gyldighed er udløbet.
-

BILAG 3

Fælles liste over dokumenter, der betragtes som bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer (artikel 3, stk. 1, artikel 5, stk. 1, og artikel 9, stk. 1)

- Ind- eller udrejsestempler eller lignende dokumentation i den pågældende persons rejsedokument eller andet bevis for ind- eller udrejse (f.eks. fotografisk materiale)
- et gyldigt dokument, f.eks. et visum og/eller en opholdstilladelse, udstedt af den stat, som begæringen rettes til, til lovligt ophold på den stats område
- billetter udstedt på navn og/eller passagerlister for befordring med fly, tog, bus eller skib, som viser, at den pågældende person har befundet sig i det land, som begæringen rettes til, samt personens rejserute på dette lands område
- officielle erklæringer fra personale ved grænsemyndighederne, som har været vidne til den pågældende persons passage af grænsen.

BILAG 4

Fælles liste over dokumenter, der betragtes som umiddelbart vidnesbyrd for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer (artikel 3, stk. 1, artikel 5, stk. 1, og artikel 9, stk. 2)

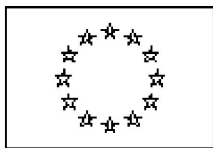
- Erklæringer fra de relevante myndigheder i den begærende stat af stedet for og de nærmere omstændigheder ved pågribelsen af den pågældende person efter ankomsten til den begærende stat, affattet af de relevante myndigheder i denne stat
- oplysninger om en persons identitet og/eller ophold afgivet af en international organisation
- dokumenter, bon'er og regninger af enhver art (f.eks. hotelregninger, kort til læge- eller tandlægekonsultationer, adgangskort til offentlige eller private institutioner, billejekontrakter, kreditkortkvitteringer osv.), som tydeligt viser, at den pågældende person har opholdt sig i den stat, som begæringen rettes til
- oplysninger, der dokumenterer, at den pågældende person har brugt en rejsearrangørs eller et rejsebureaus tjenesteydelser
- officielle erklæringer fra den pågældende person i forbindelse med retslige eller administrative procedurer.

BILAG 5

Liste over dokumenter, der betragtes som umiddelbart vidnesbyrd for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tidligere statsborgere i Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien (artikel 3, stk. 3, artikel 9, stk. 4)

- Fødselsattest eller fotokopier deraf udstedt af den tidligere Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien
 - officielle dokumenter eller fotokopier deraf udstedt af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller den tidligere Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien med angivelse af fødested og/eller fast opholdssted, jf. artikel 3, stk. 3.
 - andre dokumenter eller attester eller fotokopier deraf, som peger i retning af fødested og/eller fast opholdssted på Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område
 - officielle erklæringer fra den pågældende person i forbindelse med retslige eller administrative procedurer.
-

BILAG 6



[Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens emblem]

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(Sted og dato)

(Angivelse af begærende myndighed)

Reference:

.....

Til:

.....
.....
.....

HASTEPROCEDURE

(Angivelse af den myndighed, som begæringen rettes til)

TILBAGETAGELSESBEGÆRING

i medfør af artikel 7 i aftalen af 18. september 2007 mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødselsdato og fødested:

.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....

7. Civilstand: gift enke(mand) ugift fraskilt

Hvis personen er gift: ægtefællens navn

Eventuelle børn, navn og alder

.....

.....

.....

8. Seneste adresse i den begærende stat og den stat, som begæringen rettes til, hvis denne kendes:

.....

B. OPLYSNINGER OM ÆGTEFÆLLE (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

2. Pigenavn:

3. Fødselsdato og fødested:

4. Køn og personbeskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

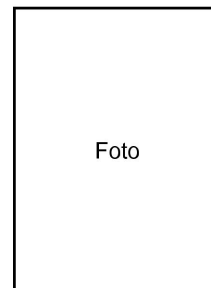
.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....



C. OPLYSNINGER OM BØRN (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

2. Fødselsdato og fødested:

3. Køn og personbeskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):
.....4. Statsborgerskab og sprog:
.....

D. SÆRLIGE OMSTÆNDIGHEDER I TILKNYTNING TIL DEN OVERFØRTE PERSON

1. Sundhedstilstand

(evt. behov for særlig pleje: den eventuelle sygdoms latinske navn):
.....

2. Angivelse af, om det drejer sig om en særlig farlig person

(f.eks. mistanke om alvorlig lovovertrædelse, aggressiv optræden):
.....

E. VEDLAGT BEVISMATERIALE

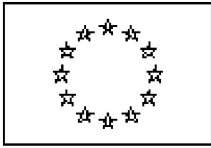
1.
(pasnummer) (udstedelsesdato og -sted).....
(udstedende myndighed) (udløbsdato)2.
(identitetskortnummer) (udstedelsesdato og -sted).....
(udstedende myndighed) (udløbsdato)3.
(kørekortnummer) (udstedelsesdato og -sted).....
(udstedende myndighed) (udløbsdato)4.
(numre på andre officielle dokumenter) (udstedelsesdato og -sted).....
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

F. BEMÆRKNINGER

.....
.....
.....
.....

(Underskrift) (Segl/stempel)

BILAG 7



[Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens emblem]

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(Sted og dato)

(Angivelse af begærende myndighed)

Reference:

.....

Til:

.....

.....

.....

(Angivelse af den myndighed, som begæringen rettes til)

TRANSITBEGÆRING

i medfør af artikel 14 i aftalen af 18. september 2007 mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødselsdato og fødested:

.....

4. Køn og personbeskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

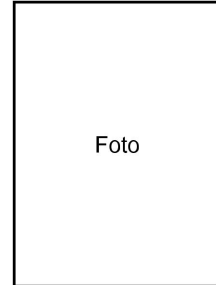
.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....

7. Rejsedokumentets art og nummer:

.....

**B. TRANSITOPERATION**

1. Transitmåde

 ad luftvejen over land

2. Endeligt bestemmelsesland

3. Mulige andre transitlande

4. Foreslået sted for grænsepassage, dato, overførselstidspunkt og eventuel ledsagelse

.....

.....

.....

5. Indrejsetilladelse sikret i anden transitstat og i den endelige bestemmelsesstat

(artikel 13, stk. 2)

 ja nej

6. Kendskab til begrundelse for afvisning af transit

(artikel 13, stk. 3)

 ja nej
C. BEMÆRKNINGER

.....

.....

.....

.....

(Underskrift) (Segl/stempel)

FÆLLESERKLÆRING OM ARTIKEL 2, STK. 2, OG ARTIKEL 4, STK. 2

Parterne drager i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser omsorg for så vidt muligt at bevare familiens enhed og integritet. Med dette for øje bestræber parterne sig bedst muligt på inden for en rimelig frist at tilbagetage familiemedlemmer.

Det i artikel 18 omhandlede udvalg skal i særdeleshed føre tilsyn med, at princippet om familiens enhed og integritet overholdes.

FÆLLESERKLÆRING OM ARTIKEL 2, STK. 3, OG ARTIKEL 4, STK. 3

De kontraherende parter noterer sig, at i henhold til lovgivningen om statsborgerskab i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og i medlemsstaterne kan en statsborger i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller en EU-borger ikke fratages sit statsborgerskab.

Parterne er enige om med tiden at høre hinanden, hvis denne situation skulle ændre sig.

FÆLLESERKLÆRING OM ARTIKEL 3, STK. 5

Parterne vil sørge for, at tredjelandssatsborgere, som ikke (længere) opfylder de gældende retlige betingelser for indrejse i, ophold eller bopæl på deres respektive områder, tilbagesendes til vedkommendes oprindelsesland.

FÆLLESERKLÆRING OM DANMARK

De kontraherende parter noterer sig, at denne aftale ikke gælder for Kongeriget Danmarks område eller for danske statsborgere. På denne baggrund er det hensigtsmæssigt, at Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Danmark indgår en tilbagetagelsesaftale med samme indhold som denne aftale.

FÆLLESERKLÆRING OM ISLAND OG NORGE

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Island og Norge, navnlig på basis af aftalen af 18. maj 1999 om disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og videreudviklingen af Schengen-reglerne. På denne baggrund er det hensigtsmæssigt, at Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien indgår en tilbagetagelsesaftale med Island og Norge med samme indhold som denne aftale.

FÆLLESERKLÆRING OM SCHWEIZ

De kontraherende parter noterer sig, at Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Schweiz har undertegnet en aftale om Schweiz' associering i gennemførelsen, anvendelsen og videreudviklingen af Schengen-reglerne. Det er hensigtsmæssigt, at Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, når denne associeringsaftale træder i kraft, indgår en tilbagetagelsesaftale med Schweiz med samme indhold som denne aftale.
